IMPULSE THEATER FESTIVAL

9.–19. JUNI 2022

MÜLHEIM AN DER RUHR, DÜSSELDORF, KÖLN + ESSEN

WILLKOMMEN / WELCOME
IMPULSE THEATER FESTIVAL 2022

MÜLHEIM AN DER RUHR, DÜSSELDORF, KÖLN + ESSEN

DE Das Impulse Theater Festival ist seit über 30 Jahren die wichtigste Plattform für die freien darstellenden Künste im deutschsprachigen Raum: mit Gastspielen der herausragenden Produktionen des vergangenen Jahres in Mülheim an der Ruhr und in Essen, einem ortsspezifischen STADTPROJEKT in Düsseldorf und einer AKADEMIE in Köln. Nach zwei Jahren, in denen das Festival des NRW KULTURsekretariats pandemiebedingt vor allem online stattgefunden hat, begrüßen wir Sie nun voller Vorfreude zu einer Ausgabe, in der wir die Theaterräume wieder mit Leben, Begegnung und intensivem Austausch füllen wollen. Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

EN For over 30 years, the Impulse Theater Festival has been the leading platform for the independent performing arts in the German-speaking area: with guest performances of outstanding productions from the past year in Mülheim an der Ruhr and in Essen, a site-specific CITY PROJECT in Düsseldorf and an ACADEMY in Cologne. After two years in which the festival of the NRW KULTURsekretariat took place primarily online because of the pandemic, we are now filled with anticipation as we welcome you to an edition with which we intend to fill theatres again with life, fresh encounters and intense exchanges. We look forward to your visit!

Foto: Magnus Wind

STADTPROJEKT / CITY PROJECT

Düsseldorf

DE Das STADTPROJEKT verknüpft brennende Fragen unserer Zeit mit einem lokalen Kontext. Dieses Jahr arbeitet das Festival mit der Künstler*innengruppe God's Entertainment zusammen, die in Düsseldorf-Oberbilk eine Kopie des New Yorker Guggenheim-Museums aufstellen wird.

EN The CITY PROJECT connects urgent questions of our time with a local context. This year the festival is working together with the group of artists God's Entertainment, which will set up a copy of the New York Guggenheim Museum in Düsseldorf-Oberbilk.

10.–19.06.
GOD'S ENTERTAINMENT: GUGGENHEIM IN OBERBILK?

DE Im baskischen Bilbao eröffnete 1997 ein Guggenheim-Museum. Seitdem geht es aufwärts mit der ehemaligen Industriestadt. Das Guggenheim ist Katalysator für die Stadtentwicklung und Aufwertungsraum für die ausgestellte Kunst. Jetzt auch in Oberbilk? Hier soll auf einer Brache an der Kölner Straße in den kommenden Jahren ein neuer Block mit Wohnungen und Geschäften entstehen. Noch sind die Bagger aber nicht angerollt. Diese Zeit nutzt die Künstler*innengruppe God's Entertainment, um Oberbilk sein eigenes Guggenheim zu schenken. Zehn Meter hoch ist der aufblasbare Nachbau des berühmten New Yorker Gebäudes. Er schafft Raum für gemeinsames Nachdenken über städtisches Wohnen und Leben. Was kostet ein Quadratmeter Stadt? Wer profitiert von neuem Wohnraum? Für wen ist noch Platz, für wen nicht mehr? In Zusammenarbeit mit den Anwohner*innen entwickeln God's Entertainment Kunstwerke zu diesen Fragen. Zu sehen sind die Werke während der Öffnungszeiten des Guggenheim. Zieht das Guggenheim dann weiter und beglückt den nächsten Ort mit seiner spekulativen Architektur? (Mal sehen.)

EN A Guggenheim Museum opened in the Basque city of Bilbao in 1997. The former industrial city has been on the up and up ever since. The Guggenheim has been a catalyst for the city's development and the art exhibited there has appreciated in value. And now in Oberbilk? It is planned to build a new block of apartments and shops here on a derelict lot in Kölner Straße. But the diggers still have yet to arrive. The group of artists God's Entertainment will use this time to give Oberbilk its very own Guggenheim. Their inflatable reconstruction of the famous New York building is ten metres high. It creates a space for us to think collectively about urban housing and living. What does one square metre of city cost? Who profits from new living space? Who is there room for, and who isn't there any room for? In collaboration with local residents, God's Entertainment will devise artworks relevant to these questions. The works can be seen during the Guggenheim's opening hours. Will the Guggenheim then move on and bless the next location with its speculative architecture? (We'll see.)

AKADEMIE / ACADEMY

Köln, TanzFaktur

DE Die Impulse-AKADEMIE ist einer der zentralen Orte für die Selbstverständigung des Freien Theaters. In den beiden diesjährigen AKADEMIEN beschäftigen sich Teilnehmer*innen aus Theorie und Praxis einerseits mit Un/Safe Spaces, andererseits mit den Überschneidungen von Kunst und Aktivismus im Freien Theater.

EN The Impulse ACADEMY plays a key role in defining the identity of the independent theatre. In this year's two ACADEMIES, participants from backgrounds in both theory and practice come together to address Un/Safe Spaces and the intersections between art and activism in the independent theatre.

10.–11.06. #1 UN/SAFE SPACES

VON SICHERHEIT UND KONFRONTATION IN THEATERRÄUMEN

DE Das Freie Theater hat schon für viele Verunsicherungen gesorgt. Es hat Formgrenzen gesprengt, das Publikum in neue Rollen katapultiert, mit Arbeitsroutinen gebrochen. Durch Verunsicherung des Alten ist Neues entstanden. Doch für viele Menschen ist Verunsicherung nicht nur provokante Strategie, sondern existenziell bedrohlich. Immer öfter werden daher Safe Spaces gefordert, um verwundbaren Gruppen sichere Teilhabe zu ermöglichen. Aber kann Theater als öffentlicher Ort überhaupt ein Safe Space sein? Welche Widersprüche ergeben sich daraus zu Provokation und Grenzüberschreitung als ästhetischen Prinzipien? Schließen sich Kunstfreiheit und Sicherheit sogar aus? In der AKADEMIE beziehen Expert*innen aus der künstlerischen Praxis mit kontroversen Inputs Position und laden in Workshops und Tischgesprächen zu gemeinsamen Erfahrungen und Debatten ein. Was gibt das Freie Theater auf, was kann es gewinnen, wenn es *safer* wird?

ON SAFENESS AND CONFRONTATION IN THEATRE SPACES

EN Independent theatre has created many insecurities. It has exploded boundaries between art forms, catapulted audiences into new roles and broken with routine ways of working. Undermining the security of the old has led to the new. But for many people, such insecurity is not just a provocative strategy, but an existential threat. Accordingly, more and more calls for safe spaces arise in order to enable vulnerable groups to participate securely. But, as a public place, can theatre ever be a safe space? What contradictions with provocation and transgression as aesthetic principles arise from this? Are artistic freedom and security mutually exclusive? In the ACADEMY, expert artistic practitioners provide controversial input articulating their positions and offer opportunities for shared experiences and debates in workshops and table discussions. What will independent theatre give up, and what can it gain, if it becomes safer?

16.–19.06. #2 AR/CTIVISM

KUNST UND AKTIVISMUS IM FREIEN THEATER

DE Kunst und politischer Aktivismus stehen schon lange in einem Spannungsverhältnis zueinander und oft von der einen oder der anderen Seite unter Verdacht. Auch das Freie Theater hat immer wieder Interesse an aktivistischen Themen, Handlungs- und Organisationsformen gezeigt. Akteur*innen an der Schnittstelle von Kunst und Aktivismus nutzen Theater und öffentliche Räume als Bühnen des politischen Protests und der gezielten künstlerischen Intervention. Die AKADEMIE lädt dazu ein, das Verhältnis von Freiem Theater und Aktivismus näher zu betrachten: Was können Kunst und Aktivismus voneinander lernen? Wie aktivistisch kann und will politisch engagierte Kunst sein? Wie viel Kunst verträgt der Aktivismus? Die theoretischen Vorträge sind öffentlich zugänglich. Für die vier jeweils viertägigen Workshops ist eine Voranmeldung erforderlich. Außerdem gibt es eine öffentliche Veranstaltung zum NSU-Denkmal in Köln.

ART AND ACTIVISM IN THE INDEPENDENT THEATRE

EN There is a long history of tension in the relationship between art and political activism, with one side frequently suspicious of the other. The independent theatre shows a repeated interest in activist causes and forms of action and organization. Actors operating where art and activism coincide use theatres and public spaces as stages for political protests and targeted artistic interventions. The ACADEMY offers an invitation to examine the relationship between independent theatre and activism more closely: what can art and activism learn from each other? How activist can politically-engaged art be? How activist does it want to be? How much art can activism take? The lectures on theory are open to the public. For the four workshops, each held over four days, it is necessary to register in advance. There will also be a public event at the memorial to the victims of the NSU in Cologne.

Foto: Cristina Allen

FESTIVALBESUCH / VISITING THE FESTIVAL

SHOWCASE Ringlokschuppen Ruhr, Am Schloß Broich 38, 45479 Mülheim an der Ruhr / vier.zentrale, Leineweberstraße 15, 45468 Mülheim an der Ruhr / PACT Zollverein, Bullmannaue 20a, 45327 Essen
Vollpreis / Full price: 15 €
Ermäßigt / Concessions: 8 €
Gruppenpreise (ab 5 Personen) / Group prices (min 5 people): auf Anfrage / on request
Anrecht auf Ermäßigung haben gegen Vorlage eines gültigen Ausweises Personen bis 18 Jahre, Auszubildende und Studierende bis 28 Jahre, Empfänger*innen von Sozialleistungen, Sozialdienstleistende und MülheimPass-Inhabende. / Concessionary prices are available on presentation of valid ID to anyone up to the age of 18, those in education and training up to the age of 28, recipients of benefits or social services and MülheimPass holders.
Bei PACT Zollverein gelten andere Preise. / PACT Zollverein has other prices.

Eröffnung: Eintritt frei. Reservierungen unter eroeffnung@impulsefestival.de oder im Online-Vorverkauf /
Opening: Entry is free of charge. Reserve tickets at eroeffnung@impulsefestival.de or online through online sales.

Online-Vorverkauf / Online sales: impulsefestival.de

STADTPROJEKT / CITY PROJECT Kölner Straße 313, 40227 Düsseldorf (Höhe Sonnenpark)
Eintritt frei / Entry is free of charge. Detaillierte Informationen zu Programm und Beteiligten unter impulsefestival.de / Detailed information on the programme and participants can be found at impulsefestival.de/en.

AKADEMIE / ACADEMY TanzFaktur, Siegburger Straße 233w, 50679 Köln
Detaillierte Informationen zu Ablauf, Beteiligten, Anmeldung und Kosten unter impulsefestival.de /
Detailed information about how to register, the schedule, participants and costs can be found at impulsefestival.de/en.

BARRIEREFREIHEIT / ACCESSIBILITY
Informationen unter impulsefestival.de/festivalbesuch/barrierefreiheit und barrierefreiheit@impulsefestival.de / Information about accessibility can be found at impulsefestival.de/en/visiting/accessibility and by emailing: barrierefreiheit@impulsefestival.de.

Info-Hotline / Information hotline: +49 (0)202 698 27 206, Mo.-Fr. 10:00-17:00
E-Mail info@impulsefestival.de

www.impulsefestival.de

PARTNER & FÖRDERER / PARTNERS & FUNDING BODIES

Veranstalter/Herausgeber

Partnerhäuser

Gefördert durch

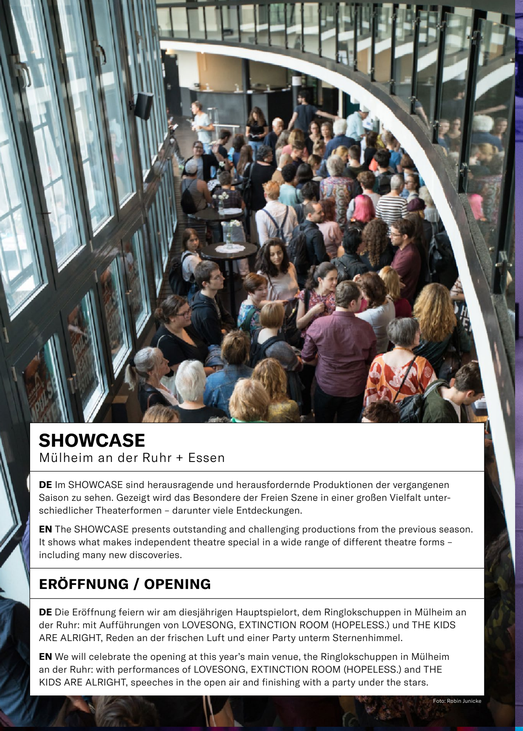
WEITERE VERANSTALTUNGSPARTNER/FÖRDERER

KULTUR- UND MEDIENPARTNER

		ORT	DONNERSTAG, 09.06.	FREITAG, 10.06.	SAMSTAG, 11.06.	SONNTAG, 12.06.	MONTAG, 13.06.	DIENSTAG, 14.06.	MITTWOCH, 15.06.
AKADEMIE	Köln	TanzFaktur		**AKADEMIE #1 – UN/SAFE SPACES** VON SICHERHEIT UND KONFRONTATION IN THEATERRÄUMEN 10:00–10:30 **Begrüßung und Einführung** 10:30–11:00 **(Un)Safe Space Öffentlichkeit?** Über Abgrenzung und Pluralismus in Medien und Theater, Keynote von Miriam Walther 11:00–11:30 **Safer Spaces – Wie Utopie in künstlerische Praxis münden kann** Eine Fürsprache von Antigone Akgün 11:45–12:15 **Safe Spaces – Unsafe Art** Eine Erwiderung aus der Praxis von Sahar Rahimi 12:15–12:45 **Q&A** zu den Vorträgen 13:45–16:45 **Workshops** mit Sibylle Peters, Yulia Yáñez Schmidt, WHITE ON WHITE 17:00 **Bus-Shuttle zum STADTPROJEKT** in Düsseldorf, von dort **zum SHOWCASE** in Mülheim an der Ruhr (Ankunft ca. 20:00)	10:00–11:30 **Who did Enjoy Racism?** Ein Re-Enactment von Publikumsreaktionen auf „Enjoy Racism" von und mit Monika Truong 11:45–13:15 **Tischgespräche** mit Elisabeth Bernroitner, Denice Bourbon, Simone Dede Ayivi, Mable Preach, Sophia Stepf und Abhishek Thapar, Michael Turinsky 14:15–15:15 **Speed-Dating** 15:30–16:45 **Abschlussdiskussion** 17:00 **Bus-Shuttle zum SHOWCASE** in Mülheim an der Ruhr					
STADT-PROJEKT	Düsseldorf	Kölner Straße 313, 40227 Düsseldorf (Höhe Sonnenpark)		GOD'S ENTERTAINMENT **GUGGENHEIM IN OBERBILK?** Ausführliches Programm unter impulsefestival.de Öffnungszeiten: 12:00–20:00 18:30 Eröffnungsfeier GUGGENHEIM IN OBERBILK?	Öffnungszeiten: 12:00–02:00 ab 19:00 **Nacht der Museen**	Öffnungszeiten: 12:00–20:00 Familientag	Öffnungszeiten: 12:00–20:00	Öffnungszeiten: 12:00–20:00	Öffnungszeiten: 12:00–20:00
SHOWCASE	Mülheim an der Ruhr	vier.zentrale							15:00, 17:00, 19:00, 21:00 Sibylle Peters **QUEENS. DER HETERACLUB**
		Ringlokschuppen Ruhr	Eröffnung um 19:00 mit Aufführungen von: Daniel Dominguez Teruel **LOVESONG** Aufführung um 19:30 mit Audiodeskription und Tastführung um 18:15 und (zur Auswahl) Sergiu Matis **EXTINCTION ROOM (HOPELESS.)** oder Simone Dede Ayivi & Kompliz*innen **THE KIDS ARE ALRIGHT** 22:30 Open End mit DJ mia	19:00–19:40 Simone Dede Ayivi & Kompliz*innen **THE KIDS ARE ALRIGHT** + im Anschluss: Erfahrungsaustausch 20:30–21:40 Michael Turinsky **PRECARIOUS MOVES** 22:00–23:15 **LATE NIGHT SPEZIAL** PCCC* **KILLJOYS & QUEERS** 23:15 Open End mit PCCC*-DJs	19:00–19:50 Lawrence Abu Hamdan **AIR PRESSURE: A DIARY OF THE SKY** 20:00–21:40 Sergiu Matis **EXTINCTION ROOM (HOPELESS.)** 22:00–22:40 Simone Dede Ayivi & Kompliz*innen **THE KIDS ARE ALRIGHT** 22:00 Vor- und Nachglühen mit Çakey Blond				
	Essen	PACT Zollverein						18:30–19:30 PACT Zollverein, Essen Gespräch zu „Welt proben: Das Theater von Rimini Protokoll". Oder: Wie postdramatisch ist das postdramatische Theater? 20:00–22:20 PACT Zollverein, Essen Helgard Haug (Rimini Protokoll) mit Musik von Barbara Morgenstern in Zusammenarbeit mit dem Zafraan Ensemble **ALL RIGHT. GOOD NIGHT. EIN STÜCK ÜBER VERSCHWINDEN UND VERLUST**	20:00–22:20 PACT Zollverein, Essen Helgard Haug (Rimini Protokoll) mit Musik von Barbara Morgenstern in Zusammenarbeit mit dem Zafraan Ensemble **ALL RIGHT. GOOD NIGHT. EIN STÜCK ÜBER VERSCHWINDEN UND VERLUST**	

		ORT	DONNERSTAG, 16.06.	FREITAG, 17.06.	SAMSTAG, 18.06.	SONNTAG, 19.06.
AKADEMIE	Köln	TanzFaktur	**AKADEMIE #2 – AR/CTIVISM** KUNST UND AKTIVISMUS IM FREIEN THEATER 10:00–10:30 **Eröffnung und Einführung** mit Natalie Ananda Assmann und Gin Müller 10:30–12:00 **Sorge ohne Identität: Zum radikalen Aktivismus in der präsentischen Demokratie**, Vortrag von Isabell Lorey mit anschließender Diskussion, vor Ort + Online, Sprache: Deutsch 12:00–17:00 **Workshops 1–4** (nach Voranmeldung) 17:00 **Bus-Shuttle zum SHOWCASE** in Mülheim an der Ruhr	10:00–15:00 **Workshops 1–4** (nach Voranmeldung) 15:00–16:30 **Drei Fluchtlinien: Von Medientaktiken hin zu unerwarteten Begegnungen**, Online-Vortrag von Ricardo Dominguez mit anschließender Diskussion, Live-Stream vor Ort + Online, Sprache: Englisch 19:00 **Herkesin Meydanı – Platz für Alle** Austausch zum NSU-Mahnmal, Treffpunkt: Keupstraße 40, 51063 Köln	10:00–10:30 **Warm-up** 10:30–12:00 **Vom Herz ins Hirn: Wie antirassistische Perspektiven und Kritik (Freies) Theater formen können**, Vortrag von Natasha A. Kelly mit anschließender Diskussion, vor Ort + Online, Sprache: Deutsch 12:00–17:00 **Workshops 1–4** (nach Voranmeldung) 17:00 **Bus-Shuttle zum SHOWCASE** in Mülheim an der Ruhr	10:30–12:00 **Sterbliche aller Länder, vereinigt euch! Zum Umgang mit Gefährdung**, Vortrag von Karin Harrasser mit anschließender Diskussion, vor Ort + Online, Sprache: Deutsch 12:00 **Bus-Shuttle zum STADTPROJEKT** in Düsseldorf (Abschlussveranstaltung + Abschiedsparty)
			Workshops (nach Voranmeldung unter impulsefestival.de/anmeldung): **1. Queer-feministischer und Roma-Ar/ctivism**, Leitung: Carmen Gheorghe, Zoe Gudović, Sandra Selimović, Sprache: Deutsch und Englisch **2. Online kämpfen**, Leitung: Arne Vogelgesang, Sprache: Deutsch **3. Schwarze Perspektiven auf Klimagerechtigkeit – Performance als Werkzeug**, Leitung: Black Earth Collective, Sprache: Deutsch und Englisch **4. Kanakisieren statt integrieren! Ar/ktivistische Strategien gegen Rassismus und Rechtsextremismus**, Leitung: Can Gülcü, Sprache: Deutsch			
STADT-PROJEKT	Düsseldorf	Kölner Straße 313, 40227 Düsseldorf (Höhe Sonnenpark)	Öffnungszeiten: 12:00–20:00	Öffnungszeiten: 12:00–20:00	Öffnungszeiten: 12:00–20:00	Öffnungszeiten: 12:00–20:00 14:00–16:00 Abschluss der AKADEMIE #2 – AR/CTIVISM 16:00–20:00 Abschiedsparty: Luft raus im Guggenheim?
SHOWCASE	Mülheim an der Ruhr	vier.zentrale	15:00, 17:00, 19:00, 21:00 Sibylle Peters **QUEENS. DER HETERACLUB**	15:00, 17:00, 19:00, 21:00 Sibylle Peters **QUEENS. DER HETERACLUB**	15:00, 17:00, 19:00, 21:00 Sibylle Peters **QUEENS. DER HETERACLUB** + 11:00 Brunch mit den Boys (Open House für alle – auch für Männer!)	
		Ringlokschuppen Ruhr	19:00–19:40 Simone Dede Ayivi & Kompliz*innen **THE KIDS ARE ALRIGHT** 21:00–22:45 Satoko Ichihara **MADAMA BUTTERFLY – EIN INTERNATIONALES REWRITE MIT YELLOW BUTTERFLIES, AVATARES UND SAILOR MOON** + 20:30 Einführung	19:00–19:40 Simone Dede Ayivi & Kompliz*innen **THE KIDS ARE ALRIGHT** + im Anschluss: Erfahrungsaustausch 21:00–22:10 Michael Turinsky **PRECARIOUS MOVES** 22:15 Barbecue	19:00–20:10 Michael Turinsky **PRECARIOUS MOVES** 21:00–22:45 Satoko Ichihara **MADAMA BUTTERFLY – EIN INTERNATIONALES REWRITE MIT YELLOW BUTTERFLIES, AVATARES UND SAILOR MOON** 21:30 Open End mit Impulse-DJs	Alle Informationen zum Programm:
	Essen	PACT Zollverein				

IMPRESSUM
Impulse Theater Festival, Künstlerische Leitung: Haiko Pfost
c/o NRW KULTURsekretariat (Herausgeber),
Direktor: Dr. Christian Esch, Döppersberg 19, 42103 Wuppertal, www.nrw-kultur.de
Stand: 15. April 2022. Änderungen vorbehalten.
Copyright 2022 Impulse Theater Festival, Autor*innen und Fotograf*innen. Alle Rechte vorbehalten. Abdruck (auch auszugsweise) nur mit Genehmigung der Herausgeber*innen und Autor*innen.



SHOWCASE
Mülheim an der Ruhr + Essen

DE Im SHOWCASE sind herausragende und herausfordernde Produktionen der vergangenen Saison zu sehen. Gezeigt wird das Besondere der Freien Szene in einer großen Vielfalt unterschiedlicher Theaterformen – darunter viele Entdeckungen.

EN The SHOWCASE presents outstanding and challenging productions from the previous season. It shows what makes independent theatre special in a wide range of different theatre forms – including many new discoveries.

ERÖFFNUNG / OPENING

DE Die Eröffnung feiern wir am diesjährigen Hauptspielort, dem Ringlokschuppen in Mülheim an der Ruhr: mit Aufführungen von LOVESONG, EXTINCTION ROOM (HOPELESS.) und THE KIDS ARE ALRIGHT, Reden an der frischen Luft und einer Party unterm Sternenhimmel.

EN We will celebrate the opening at this year's main venue, the Ringlokschuppen in Mülheim an der Ruhr: with performances of LOVESONG, EXTINCTION ROOM (HOPELESS.) and THE KIDS ARE ALRIGHT, speeches in the open air and finishing with a party under the stars.

Foto: Robin Juricke

SIMONE DEDE AYIVI UND KOMPLIZ*INNEN
THE KIDS ARE ALRIGHT

09.06.	im Rahmen der Eröffnung ab / as part of the opening from 19:00	**Ringlokschuppen Ruhr** Sprache: Deutsch mit englischen Untertiteln / Language: German with English subtitles
10.06.	19:00–19:40 + Erfahrungsaustausch	
11.06.	22:00–22:40	Jeweils am 10.06. und 17.06. im Anschluss: Erfahrungsaustausch mit / exchange of experiences with Daniela Georgieva, Marie Krings oder/or Sebastian Brohn (Ringlokschuppen Ruhr)
16.06.	19:00–19:40	
17.06.	19:00–19:40 + Erfahrungsaustausch	

DE „Unsere Kinder sollen es einmal besser haben", sagten die Eltern, als sie nach Deutschland kamen – und sahen ihre Kinder mit Rassismus aufwachsen. Die Video-Installation versammelt die Stimmen von sechs Menschen mit unterschiedlichem Migrationserbe, die von Generationenkonflikten, politischen Kämpfen und Zukunftsvisionen berichten.

EN "Our children will be better off," the parents said when they came to Germany – and then watched their children grow up with racism. This video installation brings together the voices of six people from different migrant heritages and their accounts of generational conflicts, political struggles and visions of the future.

Foto: Mayra Wallraff

DANIEL DOMINGUEZ TERUEL
LOVESONG

09.06.	im Rahmen der Eröffnung ab / as part of the opening from 19:00	**Ringlokschuppen Ruhr** Ohne gesprochene Sprache / No spoken language 19:30 mit Audiodeskription (in deutscher Sprache / in German). Möglichkeit zur Tastführung um 18:15. Anmeldung bis 29.05. im Online-Vorverkauf oder unter barrierefreiheit@impulsefestival.de

DE Die deutsche Nationalhymne erklingt, die schwarz-rot-goldene Flagge weht durch die Luft. Welche Emotionen werden damit ausgelöst? Was tun mit diesen Zeichen und ihrer historischen Aufladung? LOVESONG wagt Pathos, doch es verändert die Hymne, verwebt sie mit anderen Stoffen, bis dumpfe Ergriffenheit keine Chance mehr hat.

EN The German national anthem plays and the black, red and gold flag flies in the air. What are the emotions that this arouses? What do we do with this symbol and its historical associations? LOVESONG risks pathos, but it changes the anthem and interweaves it with other material until there is no longer any chance of being overcome by hollow emotion.

Foto: Johannes Trebs

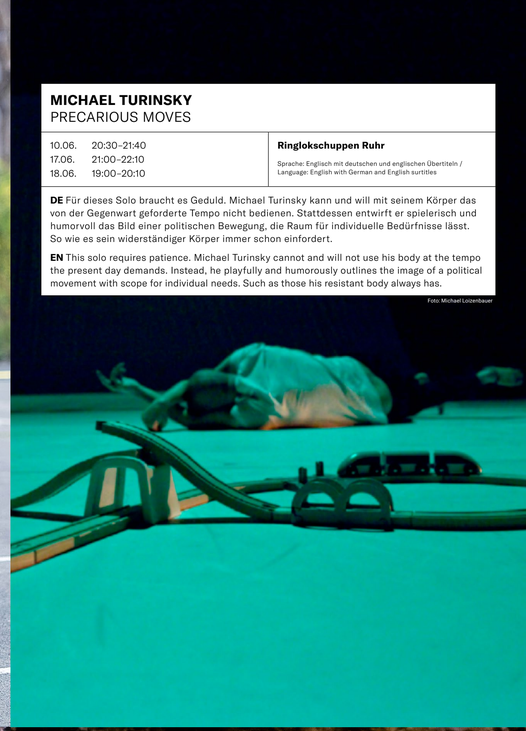
SERGIU MATIS
EXTINCTION ROOM (HOPELESS.)

09.06.	im Rahmen der Eröffnung ab / as part of the opening from 19:00 (Kompaktversion / compact version)	**Ringlokschuppen Ruhr (Outdoor)** Sprache: Englisch und Deutsch / Language: English and German Eintritt frei. Anmeldung im Online-Vorverkauf / Entry is free of charge. Registration in the online sales
11.06.	20:00–21:40 (Langversion / long version)	

DE Die westliche Population des Sibirischen Kranichs besteht nur noch aus einem Männchen. Seit zehn Jahren lebt das Tier allein. Und dies ist nur eine der bedrohten Vogelarten, von deren Auslöschung drei Darsteller*innen im Park am Ringlokschuppen erzählen – ernsthaft, liebevoll, und getragen vom lebendigen Zwitschern aus jahrzehntealten Tonaufnahmen.

EN The western population of the Siberian crane now consists of a single male. For ten years, this creature has lived alone. It is just one of the endangered bird species whose extinction is described by three performers in the park at the Ringlokschuppen – seriously, lovingly and accompanied by living bird song from decades-old sound recordings.

Foto: Ewald Fischer



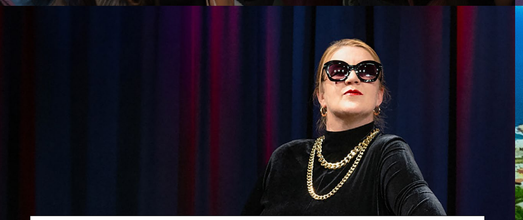
MICHAEL TURINSKY
PRECARIOUS MOVES

10.06.	20:30–21:40	**Ringlokschuppen Ruhr** Sprache: Englisch mit deutschen und englischen Übertiteln / Language: English with German and English surtitles
17.06.	21:00–22:10	
18.06.	19:00–20:10	

DE Für dieses Solo braucht es Geduld. Michael Turinsky kann und will mit seinem Körper das von der Gegenwart geforderte Tempo nicht bedienen. Stattdessen entwirft er spielerisch und humorvoll das Bild einer politischen Bewegung, die Raum für individuelle Bedürfnisse lässt. So wie es sein widerständiger Körper immer schon einfordert.

EN This solo requires patience. Michael Turinsky cannot and will not use his body at the tempo the present day demands. Instead, he playfully and humorously outlines the image of a political movement with scope for individual needs. Such as those his resistant body always has.

Foto: Michael Loizenbauer



PCCC*
KILLJOYS & QUEERS

Late Night Spezial

10.06.	22:00–23:15	**Ringlokschuppen Ruhr** Sprache: Englisch und Deutsch / Language: English and German

DE PCCC* ist Wiens erster politisch korrekter Comedy-Club – und vielleicht der erste der Welt! Hier gibt es keine abgelutschten Klischees über Minderheiten. Sondern Slam-Nummern, Lieder und klassischen Stand-up von queeren Künstler*innen, die nach oben treten statt nach unten.

EN PCCC* is Vienna's first politically correct comedy club – and possibly the first one worldwide! There are no worn-out clichés about minorities here. Instead, there are slam numbers, songs and classic stand up from queer artists who kick up not down.

Foto: Martina Lajczak

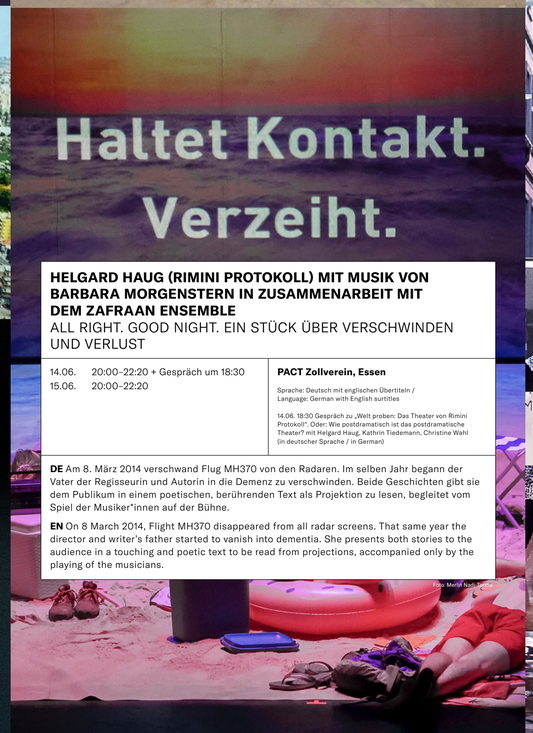
LAWRENCE ABU HAMDAN
AIR PRESSURE: A DIARY OF THE SKY

11.06.	19:00–19:50	**Ringlokschuppen Ruhr** Sprache: Englisch / Language: English

DE Der Himmel über dem Libanon ist voller Lärm. Ein Jahr lang hat Lawrence Abu Hamdan Daten und Videos von Kampfflugzeugen und Drohnen gesammelt. Eindringlich und klar präsentiert er die Ergebnisse seiner Recherche, untermalt von einer ohrenbetäubenden Lautkulisse. Ein audiovisueller Essay über akustische Verunsicherung als Werkzeug von Unterdrückung.

EN The sky above Lebanon is filled with noise. Lawrence Abu Hamdan spent an entire year gathering data and videos of fighter jets and drones. He presents the results of his research vividly and clearly, underscored by an ear-numbing tapestry of noise. An audio-visual essay about acoustic insecurity as a tool of oppression.

Foto: Christian Schuller



HELGARD HAUG (RIMINI PROTOKOLL) MIT MUSIK VON BARBARA MORGENSTERN IN ZUSAMMENARBEIT MIT DEM ZAFRAAN ENSEMBLE
ALL RIGHT. GOOD NIGHT. EIN STÜCK ÜBER VERSCHWINDEN UND VERLUST

14.06.	20:00–22:20 + Gespräch um 18:30	**PACT Zollverein, Essen** Sprache: Deutsch mit englischen Übertiteln / Language: German with English surtitles 14.06. 18:30 Gespräch zu „Welt proben: Das Theater von Rimini Protokoll". Oder: Wie postdramatisch ist das postdramatische Theater? mit Helgard Haug, Kathrin Tiedemann, Christine Wahl (in deutscher Sprache / in German)
15.06.	20:00–22:20	

DE Am 8. März 2014 verschwand Flug MH370 von den Radaren. Im selben Jahr begann der Vater der Regisseurin und Autorin in die Demenz zu verschwinden. Beide Geschichten gibt sie dem Publikum in einem poetischen, berührenden Text als Projektion zu lesen, begleitet vom Spiel der Musiker*innen auf der Bühne.

EN On 8 March 2014, Flight MH370 disappeared from all radar screens. That same year the director and writer's father started to vanish into dementia. She presents both stories to the audience in a touching and poetic text to be read from projections, accompanied only by the playing of the musicians.

Foto: Marie Nell Teaser

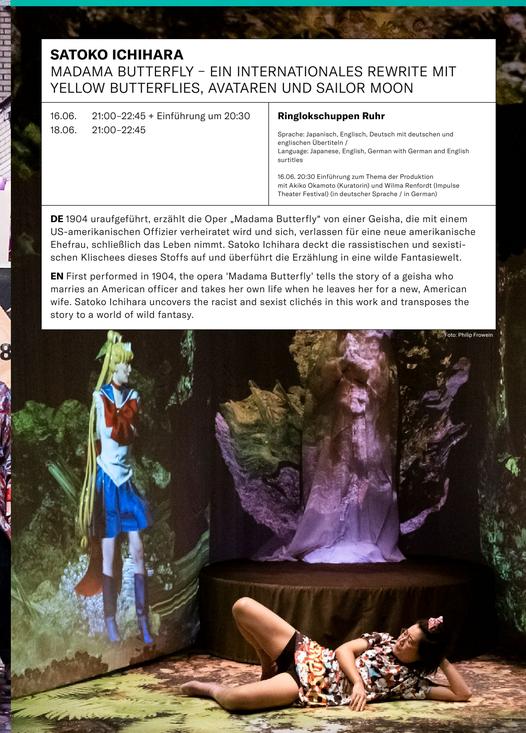
SIBYLLE PETERS
QUEENS. DER HETERACLUB

15.06.	15:00, 17:00, 19:00, 21:00	**vier.zentrale** Sprache: Deutsch und Englisch / Language: German and English Mit Übersetzung in Deutsche Gebärdensprache an ausgewählten Terminen. Informationen und Anmeldung bis 05.06. unter barrierefreiheit@impulsefestival.de / With translation into German sign language. Please register in advance. 18.06. 11:00 Brunch mit den Boys (Open House für alle – auch für Männer!) / Brunch with the Boys (open house for everyone – including men!). Anmeldung unter / Register at: anmeldung@impulsefestival.de
16.06.	15:00, 17:00, 19:00, 21:00	
17.06.	15:00, 17:00, 19:00, 21:00	
18.06.	15:00, 17:00, 19:00, 21:00 + 11:00 Brunch mit den/with the Boys	

DE Das Queens ist ein Club nur für Frauen, die Männer begehren. Auf dem schmalen Grat zwischen Kunst, Sexarbeit und Fürsorge erleben sie in 1:1-Begegnungen mit männlichen Performern Nähe und Berührung – immer selbstbestimmt und mit neugierigem Blick auf die eigenen Grenzen. 2020 in St. Pauli, eine Pandemie später jetzt in Mülheim an der Ruhr!

EN The Queens is a club exclusively for women who desire men. At the narrow borderline between art, sex work and care they experience touch and intimacy in 1:1 encounters with male performers – always on their own terms and keeping a curious eye on their own boundaries. 2020 in St. Pauli, now, a pandemic later, in Mülheim an der Ruhr!

Foto: Margaux Wirth



SATOKO ICHIHARA
MADAMA BUTTERFLY – EIN INTERNATIONALES REWRITE MIT YELLOW BUTTERFLIES, AVATAREN UND SAILOR MOON

16.06.	21:00–22:45 + Einführung um 20:30	**Ringlokschuppen Ruhr** Sprache: Japanisch, Englisch, Deutsch mit deutschen und englischen Übertiteln / Language: Japanese, English, German with German and English surtitles 16.06. 20:30 Einführung zum Thema der Produktion mit Akiko Okamoto (Kuratorin) und Wilma Renfordt (Impulse Theater Festival) (in deutscher Sprache / in German)
18.06.	21:00–22:45	

DE 1904 uraufgeführt, erzählt die Oper „Madama Butterfly" von einer Geisha, die mit einem US-amerikanischen Offizier verheiratet wird und sich, verlassen für eine neue amerikanische Ehefrau, schließlich das Leben nimmt. Satoko Ichihara deckt die rassistischen und sexistischen Klischees dieses Stoffs auf und überführt die Erzählung in eine wilde Fantasiewelt.

EN First performed in 1904, the opera 'Madama Butterfly' tells the story of a geisha who marries an American officer and takes her own life when he leaves her for a new, American wife. Satoko Ichihara uncovers the racist and sexist clichés in this work and transposes the story to a world of wild fantasy.

Foto: Philip Frowein